



Isaiah 1:9

Yeshayah perek Alef, pasuk Tet

לוֹלֵי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ שְׂרִיד כְּמַעַט
כְּסֹדֶם הַיֵּינוּ לְעִמְרָה דְּמִינוּ:

The Judgments and Mercies of God...

כְּמַעַט	שְׂרִיד	לָנוּ	הוֹתִיר	צְבָאוֹת	יְהוָה	לוֹלֵי
keem-at'	sa-reed'	la'-noo	hoh'-teer'	tze-va-oht'	Adonai	loo-lei'
כּ - "as, like" מַעַט - adj ms "little, small" מַעַט - v "diminish"	שְׂרִיד - n ms "surviving remnant" שָׁרַד - v "survive, escape"	ל - pfx "to, for" נָנוּ - 1cpl sfx (i/o)	יָתַר - v "leave over, reserve" הִתְיַחֵס - hiph prf 3ms	צְבָא - n pl "army, host power" וְהָ - cpl. sfx צָבָא > fr "to war, rule"	יְהוָה - n "YHVH" אֵין סוֹף הָיָה v "to be" אֱהִיָּה	לוֹלֵא - conj "unless, if not" לֵי "if" + לֹא "not"
a small remnant		left for us		if the LORD of Hosts had not		

דְּמִינוּ	לְעִמְרָה	הַיֵּינוּ	כְּסֹדֶם
da-mee'-noo	la-a-moh-rah'	ha-yee'-noo	kees-dohm'
דָּמָה - v "resemble" qal prf 1cpl נִדְּמָה דְּמוּת - n "likeness"	ל - "unto, to" עִמְרָה - n "Gomorrhah" (city near Sodom) עָבַר - v "bind"	הָיָה - v "to be, become" qal prf 1cpl נִהְיָה	כּ - "as, like" סֹדֶם - n "Sodom" (city) near Dead Sea סָדַם - v "burn"
unto Gomorrhah we would have resembled		as Sodom we would have been	

"If the LORD of Host had not left for us a remnant,
we would be as Sodom and resembled Gomorrhah." (Isa. 1:9)

καὶ εἰ μὴ κύριος σαβαωθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα ὡς Σοδομα
ἂν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γομορρα ἂν ὠμοιώθημεν (LXX)

Sefer Yeshayah:

כּוֹלֵי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ שְׂרִיד כְּמַעַט
כְּסֹדֶם הַיֵּינוּ לְעִמְרָה דְּמִינוּ